**Apuntes lingüísticos en la redacción de artículos científicos relacionados a la COVID -19**

**Linguistic notes in the writing of scientific articles related to COVID -19**

José Cabrales Fuentes 1\* <https://orcid.org/0000-0002-9029-174X>

Susana Verdecia Barbie 1  <https://orcid.org/0000-0003-4450-027X>

1 Hospital Clínico Quirúrgico “Lucía Íñiguez Landín”. Holguín, Cuba.

\*Autor para la correspondencia: jcabrales698@gmail.com

En diciembre de 2019 las Autoridades de la República Popular China, comunicaron a la Organización Mundial para la Salud varios casos de neumonía de etiología desconocida en Wuhan, una ciudad situada en la provincia china de Hubei. Una semana más tarde confirmaron que se trataba de un nuevo coronavirus que ha sido denominado SARS-CoV-2, este virus causa diversas manifestaciones clínicas englobadas bajo el término COVID-19 que ha generado innumerables investigaciones al respecto con el objetivo de socializar sus resultados en los diversos campos de la ciencia.1

La producción científica sobre una temática específica es variable e influenciada por diferentes fenómenos. El interés que la temática genera en el ecosistema científico, así como el nivel de especialización y experiencias alcanzadas, la inmediatez e impacto del tema hacen que los investigadores decidan investigar. En este caso, se puede destacar que la investigación sobre COVID-19 ha llamado la atención de investigadores de todos los campos de las ciencias de la salud.

En medio de este argumento, surge la necesidad de profundizar los estudios en relación al tema, esto incrementa la posibilidad de cometer errores ortográficos y de redacción que resulta un problema especialmente notorio hoy, pues una de las principales vías de comunicación es la escritura.

La ortografía no es un mero artificio que pueda cambiarse fácilmente. Un cambio ortográfico representa una transformación importante en una lengua. De manera que esta debe atenderse por muchas razones y, no solo porque los errores afeen la escritura y constituyan “una mala carta de presentación” para el que escribe por reflejar poco nivel cultural o por desconsideración hacia el otro, que deberá entender lo que se intenta comunicar. De hecho, un problema ortográfico afecta la comunicabilidad de un texto y la comprensión de los mensajes.2

Durante el año 2020, la Real Academia Española (RAE) y la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE) emprendieron las tareas de redacción de la nueva edición de su *Diccionario de la lengua española* (*DLE*), la revisión de este año incluyó 2557 novedades que se sumaron al Diccionario de la Real Academia Española, tales como artículos, enmiendas y adiciones en términos que quedaron obsoletos o era necesario modificarlos conceptual u ortográficamente.3,4

Se ha optado por publicar estas actualizaciones anualmente, entre las novedades figuran varias vinculadas a la emergencia sanitaria actual , se adicionan entradas referentes a los términos "coronavirus" como ¨ Virus que produce diversas enfermedades respiratorias en los seres humanos, desde el catarro a la neumonía o la COVID ¨, ¨coronavírico¨ referente a ¨ perteneciente o relativo al coronavirus¨ , "COVID", definido en femenino o masculino como "síndrome respiratorio agudo producido por un coronavirus" "cuarentenar" como ¨poner algo o a alguien en cuarentena¨ ,¨ cuarentenear¨ ¨pasar un período de cuarentena¨, "desconfinar" ¨ levantar las medidas de confinamiento impuestas a una población, o a parte de ella, en un territorio u otro lugar¨ , desconfinamiento ¨levantamiento de las medidas impuestas en un confinamiento¨, ¨desescalada ¨descenso o disminución graduales en la extensión, intensidad o magnitud de una situación crítica, o de las medidas para combatirla¨.3,4

Se incluye, además, como enmienda de acepción en países como Argentina , Bolivia, Paraguay , Uruguay el término "barbijo" como sinónimo de "mascarilla" es decir "pieza que cubre la boca y la nariz para proteger de patógenos", ¨cuarenteno (na)¨ ¨Aislamiento preventivo a que se somete durante un período de tiempo, por razones sanitarias, a personas, animales o cosas.¨3,4

La lengua que hablamos forma parte de nuestra idiosincrasia y cultura, además nos une como nación , la ortografía es el elemento que mantiene con mayor firmeza la unidad de una lengua hablada por muchas personas de países muy alejados teniendo en cuenta que más de 577 millones de personas que hablan el español, segundo idioma más hablado del mundo después del chino, y también el tercero más estudiado, después del inglés y del francés .2 Se hace necesario conocer aspectos de interés actual en el contexto de la pandemia por COVID-19 para evitar problemas de comprensión que inevitablemente llevarían a la incomunicación.

Si asumimos los aspectos lingüísticos antes mencionados como referencia obligada de nuestros profesionales de la salud, incorporados de manera consciente a la dinámica del desarrollo social, técnico y cultural, se pueden mejorar y resolver los errores cometidos, haciendo realidad lo que nuestro Héroe Nacional José Martí, afirmó cuando escribió: “...no hay nada mejor para agrandar y robustecer la mente que el uso esmerado y oportuno del lenguaje”.

**Referencias bibliográficas**

1. Fuentes, J. C., Barbié, S. V., Cruz, Y. C., Batista, A. J. L., Lorenzo, N. E. I., & Anzardo, R. D. D. (2020). Abordaje imagenológico de lesiones pulmonares en el contexto de la COVID-19. *Correo Científico Médico*, *24*(3)
2. Spelling and its importance for efficient communication [Internet]. Gob.cu. [citado el 1 de marzo de 2021]. Disponible en: <https://www.contraloria.gob.cu/en/spelling-and-its-importance-efficient-communication>
3. Real Academia Española. Muestra de Novedades del Diccionario de la lengua española 23.4. España: RAE; 2020 [acceso 31/01/2021]. Disponible en: <https://dle.rae.es/docs/Novedades_DLE_23.4-Seleccion.pdf>
4. Real Academia Española. España: Crónica de la lengua española 2020 [acceso 02/02/2020]. Disponible en: <https://www.rae.es/noticia/la-rae-presenta-la-cronica-de-la-lengua-espanola-2020>

**Conflicto de intereses**

Los autores declaran que no tienen conflicto de intereses.

**Contribución de los autores**

José Cabrales Fuentes: Revisión bibliográfica, recolección de datos, redacción.

Susana Verdecia Barbié: Conceptualización, diseño, revisión bibliográfica, recolección de datos.